

6 - Test Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

"Old Campus"\n

[00:08] ---

Now, then, class...\n

[00:10] ---

Shall we begin?\n

[00:12] ---

Begin *what*?

[00:14] ---

--Midterm time has rolled around.\n--Yes, that's right.\n

[00:17] ---

And that's why this period\n

[00:18] ---

will be spent in a high-speed study session!\n

[00:22] ---

My clones can work with you one-on-one\n

[00:24] ---

to drill you on each of your worst subjects.\n

[00:28] ---

Ridiculous. He even switches\nheadbands for each subject.\n

[00:34] ---

Hey! Why do I get a *Naruto* headband?!

[00:37] ---

I think Koro Sensei\n

[00:38] ---

is getting faster and faster.\n

[00:41] ---

Six Japanese, eight math, three social studies,\n

[00:45] ---

four science, four English, one *Naruto*.

[00:49] ---

Splitting up for each student like that?\n

[00:52] ---

It wasn't too long ago that he could\nonly handle four or five clones.\n

[00:56] ---

No sneak assassinations now, Karma!\n

[00:59] ---

Dodging will disrupt my persistence of vision!\n

[01:02] ---

These clones are so fine and delicate.\n

[01:06] ---

But do you have any strength\nleft after making them?\n

[01:09] ---

Not to worry.\n

[01:11] ---

I have one clone resting outside.\n

[01:13] ---

How is *that* helping?!

[01:16] ---

This power-up in acceleration...\n

[01:18] ---

I wonder if it's preparation\nfor destroying the Earth in a year.\n

[01:23] ---

No matter how you slice it,\nhe's one tricky target for us killers.\n

[01:27] ---

So,\n

[01:27] ---

do you understand so far, Nagisa?\n

[01:31] ---

Yes, sir.\n

[01:32] ---

If you're facing exams...\nhe's a good teacher to have.\n

[01:42] ---

*The theory... of savage youth! *

[01:51] ---

*I only speak when it's time to act *

[01:55] ---

*I know that's pretty cool

[01:57] ---

(Searching for our target: we're savage) *

[02:00] ---

*Our feelings stray-- they get lost, but move forward *

[02:04] ---

*Maybe we're only halfway helpless *

[02:10] ---

*What's this wave of irritation? *

[02:14] ---

*Proof of our existence? *

[02:17] ---

*Look up at the moon and up you go *

[02:20] ---

*C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! *

[02:25] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:29] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:32] ---

*The breakthrough you whispered about is finally worth a shout *

[02:39] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) *

[02:42] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)

[02:45] ---

"Whatever" is easy to say *

[02:49] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[02:55] ---

*But still: youth, to the future! *

[03:01] ---

*C'mon, c'mon, c'mon! The theory of savage youth! *

[03:07] ---

"Episode 6: Test Time"\n

[03:15] ---

"Staff Room"\nI want to line up the colors \n

[03:16] ---

on this cube--all of them, and quickly,\nwith a method anyone could use.\n

[03:21] ---

Goodbye, Koro Sensei!\n

[03:22] ---

How would you go about it,\n

[03:24] ---

--Hope you manage to kill me tomorrow!\n--teachers?\n

[03:27] ---

The answer is simple.\n

[03:30] ---

"Principal Gakuho Asano"\n

[03:30] ---

Take them apart and put them\nback together again. Very logical.\n

[03:36] ---

We meet at last, Koro Sensei.\n

[03:41] ---

He says he's the principal of this place.\n

[03:44] ---

As teachers, he's our boss.\n

[03:48] ---

My, my--you've come all this way (knead knead)!\n

[03:50] ---

Say, might I receive a little bump in my salary?\n

[03:54] ---

"Koro Sensei's Weak Point #6:\nSubservient to higher-ups"\n

[03:56] ---

I must apologize.\n

[03:59] ---

I'd meant to come pay my respects.\n

[04:03] ---

The Ministry of Defense and\nMr. Karasuma have told me all about you.\n

[04:08] ---

I can't claim to understand everything, but...\n

[04:14] ---

How very sad you are. Looking to\nbecome the savior of the world,\n

[04:21] ---

only to fall into the role of the\ngreat villain who would destroy it.\n

[04:26] ---

Savior? Villain?\n

[04:29] ---

But let's set that aside for now.\n

[04:33] ---

Struggle as I might, I cannot hope\nto save the planet from its crisis.\n

[04:38] ---

Barring the unexpected, I'll stay out\nof your assassination altogether.\n

[04:44] ---

You've certainly paid me enough.\n

[04:48] ---

That will be helpful.\n

[04:49] ---

Well, aren't you rational!\nl do like a rational man.\n

[04:55] ---

I'm honored. However...\n

[04:59] ---

As principal, I must consider\nwhat's in store next year and beyond,\n

[05:03] ---

should the Earth survive.\n

[05:05] ---

In other words, if someone\ndoes happen to kill you,\n

[05:09] ---

what is this school's future?\n

[05:12] ---

Frankly, we need the E Class to remain as it is.\n

[05:21] ---

As it is? You mean, with rock-bottom\ngrades and treatment, like now?\n

[05:26] ---

Yes. Are you familiar with\nthe worker ant principle?\n

[05:31] ---

In any group, 20 percent will be lazy,\n20 percent will work hard,\n

[05:36] ---

and the remaining 60 percent will be average.\n

[05:40] ---

My goal is a group with 5 percent\nslackers and 95 percent hard workers.\n

[05:48] ---

"I don't want to be like the E Class."\n

[05:51] ---

"I don't want to be *in* the E Class."

[05:53] ---

With 95 percent of students thus determined,\n

[05:57] ---

my ideal ratio is attainable.\n

[06:01] ---

I see. How logical.\n

[06:04] ---

Then the 5 percent in the E Class\nmust be kept weak and pitiful.\n

[06:09] ---

I received a complaint from\nthe D Class teacher today:\n

[06:14] ---

"A student from E Class\nglared at one of my students\n

[06:18] ---

and threatened to kill him."\n

[06:23] ---

I'm sure the glare is part and parcel\nof the whole assassination thing.\n

[06:27] ---

And that's fine.\n

[06:29] ---

The problem\n

[06:31] ---

lies in a student with rock-bottom\ngrades defying a regular one.\n

[06:37] ---

Under my policies, that cannot stand.\n

[06:42] ---

Please tell him in no uncertain\nterms to control himself.\n

[06:46] ---

Oh, and--Koro Sensei?\n

[06:48] ---

You have one second. Solve this.\n

[06:51] ---

What? Just like that?!\n

[06:53] ---

"One Second Later"\n

[06:55] ---

What the hell is this?!\n

[06:56] ---

"Koro Sensei's Weak Point #7:\nMetal ring puzzles freak him out"\n

[06:58] ---

Your amazing speed lives up to the hype.\n

[07:01] ---

No doubt you can dodge\nany attempt on your life.\n

[07:05] ---

But you know, Koro Sensei...\n

[07:08] ---

There are some problems speed can't solve.\n

[07:15] ---

Now, if you'll excuse me.\n

[07:24] ---

Hey there! Looking forward to seeing\nyour midterm results! Good luck.\n

[07:38] ---

With that dry "good luck,"\n

[07:41] ---

I went from being an assassin\nback to the End Class, just like that.\n

[07:48] ---

As a target, this guy is practically invincible.\n

[07:52] ---

His assassination is\nentirely within his control.\n

[07:56] ---

But as a teacher, there's someone\nmore powerful pulling the strings:\n

[08:04] ---

the principal of Kunugigaoka\nAcademy, Gakuho Asano.\n

[08:08] ---

"Education's Favored Son"\n

[08:09] ---

A shrewd manager who, in its first ten years,\nmade this school one of the nation's best.\n

[08:15] ---

There's no escaping the\nstructure he's built here.\n

[08:20] ---

Not even for you.\n

[08:26] ---

"The Next Day"\n

[08:28] ---

Good morning, class.\n

[08:31] ---

Today I've tried making even more of me!\n

[08:34] ---

That's way too many!\n

[08:37] ---

Now, let's begin.\n

[08:39] ---

Even the afterimages are getting sloppy.\n

[08:41] ---

So sloppy, it's like he's\nturning into someone else!\n

[08:44] ---

What wrong, Koro Sensei? Isn't this a little *too* gung ho?

[08:48] ---

Hmm? Not at all!\n

[08:52] ---

We need the E Class to remain as it is.\n

[09:01] ---

You know, he does look pretty beat.\n

[09:04] ---

Maybe now's our chance!\n

[09:06] ---

Why's he teaching this hard, anyway?\n

[09:11] ---

All to get your test scores up!\nIf that happens...\n

[09:17] ---

Koro Sensei!\n

[09:19] ---

I got a good score--thanks to you!\n

[09:21] ---

"Students gazing at him with respect"\nI can't live without your classes, Koro Sensei!\n

[09:24] ---

"Students gazing at him with respect"\nI could never kill you!\n

[09:26] ---

"Local big-chested college students"\nOh, sir, help us study, too!\n

[09:28] ---

"who've heard how good he is"\nOh, sir, help us study, too!\n

[09:29] ---

...and with no fear of being killed,\nI'll be rolling in good fortune!\n

[09:35] ---

Uh,\n

[09:36] ---

the whole studying part is fine and all...\n

[09:39] ---

Yeah, but if we assassinate him,\nwe get ten billion yen.\n

[09:43] ---

And with ten billion, you don't need\ngood grades to live the good life!\n

[09:48] ---

I-Is that what you think?!\n

[09:50] ---

We're the End Class, Koro Sensei.\n

[09:53] ---

Assassination is way more\naccessible to us than any exam.\n

[09:59] ---

Ah. I see how it is.\n

[10:03] ---

How what is?\n

[10:06] ---

You still don't have what\nit takes to be assassins.\n

[10:12] ---

Out into the schoolyard, all of you!\n

[10:24] ---

What's the big idea, sendin' us\nall out into the yard like this?\n

[10:27] ---

Who knows? A bad mood\ncame over him all of a sudden.\n

[10:31] ---

One good thing about the E Class system\n

[10:34] ---

is its built-in remedial process.\n

[10:37] ---

By scoring in the top 50 of\n186 students on periodic exams\n

[10:42] ---

and receiving permission from\ntheir former teacher to return,\n

[10:46] ---

they can leave this outcast E Class.\n

[10:49] ---

However,\n

[10:50] ---

it's too difficult to meet these\nconditions given their poor grades\n

[10:55] ---

in this inferior academic environment.\n

[10:58] ---

Most E Class students,\n

[11:00] ---

with their sense of inferiority\nthat remediation is far out of reach,\n

[11:03] ---

accept this harsh discrimination.\n

[11:07] ---

What do you mean, hurry up?\n

[11:09] ---

Koro Sensei asked us to bring you.\n

[11:12] ---

Ms. Irina, let me ask you something\nas a professional assassin.\n

[11:17] ---

What *is* all this?

[11:19] ---

When you're on a job, do you\nhave one single plan prepared?\n

[11:25] ---

No...\n

[11:26] ---

It's not often that my\nmain plan goes as expected.\n

[11:30] ---

Making more detailed backup plans\nin preparation for any contingencies\n

[11:34] ---

is Assassination 101.\n

[11:36] ---

And you, Mr. Karasuma.\n

[11:39] ---

When you teach knife skills, is the\nfirst strike the only important one?\n

[11:46] ---

The first strike is of course\nthe most important,\n

[11:49] ---

but your next move matters, too.\n

[11:51] ---

Against a powerful foe,\n

[11:53] ---

your first blow is likely to be dodged,\n

[11:56] ---

so the precision with which you can\nland your second and third blows\n

[12:00] ---

can decide the fight.\n

[12:02] ---

Look, what are you getting at?\n

[12:06] ---

As your teachers have said,\n

[12:08] ---

having a trusty second step is what\nmakes for a confident assassin.\n

[12:13] ---

But what about you?\n

[12:16] ---

"We've got assassination, and that's enough,"\n

[12:19] ---

you think, and down go your academic goals.\n

[12:22] ---

You're just trying not to face the\nreason for your inferiority complex.\n

[12:28] ---

What if I got away from this classroom?\n

[12:32] ---

If another killer managed to do me in?\n

[12:36] ---

Without the assassination\nyou rely on, all you're left with\n

[12:39] ---

is good ol' E Class inferiority.\n

[12:43] ---

A word of advice from me to you,\nas you walk that fine line:\n

[12:49] ---

Those who can't wield a second blade\n

[12:52] ---

aren't qualified to be an assassin!\n

[13:04] ---

What the--?!\n

[13:05] ---

There's a huge tornado\non the E Class's mountain!\n

[13:10] ---

Show-off.\n

[13:25] ---

The yard was very uneven and full of weeds. I tidied it up.

[13:35] ---

I am a super-creature capable of wiping out the Earth.

[13:39] ---

Flattening out this area here is a piece of cake.

[13:44] ---

If you can't show me that trusty second blade,

[13:49] ---

I'll know there's no assassin in this classroom worth taking me on,

[13:54] ---

and I'll flatten this entire campus before I go.

[13:58] ---

A second blade? When?

[14:02] ---

Tomorrow, of course.

[14:06] ---

I want all of you in the top 50 after tomorrow's midterms.

[14:13] ---

I've already been developing your second blades.

[14:18] ---

I don't use the doltish teaching methods they do at the main campus.

[14:23] ---

Wield those blades with all confidence!

[14:28] ---

Succeed in your mission and hold your head high, smiling, unashamed.

[14:33] ---

You are proud assassins--and proud members of the E Class!

[14:39] ---

Then...

[14:41] ---

...it was midterm time.

[14:55] ---

"3-E Midterms" "First Period: Math"

[15:05] ---

All students took these exams at the main campus,

[15:10] ---

which means it was an away game only for us E Class students.

[15:26] ---

One knife isn't enough to kill it! What's with this Question 4?!

[15:31] ---

"Question 4"

[15:41] ---

I was well aware...

[15:45] ---

...that our school's exams are the pits.

[15:49] ---

Oh, no... I don't know where to begin!

[15:53] ---

If this keeps up, this question...\n

[15:59] ---

...will do me in!\n

[16:09] ---

Seriously? You'll really leave if\nthey don't all make the top fifty?\n

[16:14] ---

Yes.\n

[16:16] ---

No way in hell! They've had the\nworst grades until just recently!\n

[16:21] ---

I wonder. I don't know about the past,\nbut they're my students now.\n

[16:28] ---

When you're in a tight spot, protect yourself.\n

[16:32] ---

That's the weapon I've given them.\n

[16:41] ---

I'm sure I taught you this.\n

[16:43] ---

That's no mystery monster.\n

[16:46] ---

"Question 4"\n

[16:47] ---

Start by observing that fin carefully.\n

[16:50] ---

See? On closer inspection, it's just a fin.\n

[16:54] ---

Look carefully at each part\nof the question one by one,\n

[16:57] ---

then string them all together to see the whole:\n

[17:00] ---

"Question 4"\n

[17:00] ---

"Question 4"\nSee? What a trivial adversary!\n

[17:04] ---

Now use your blade to cook it up.\n

[17:10] ---

I got it!\n

[17:14] ---

The trick to working out the\nimportant parts of a question--\n

[17:19] ---

it's all just like Koro Sensei taught us!\n

[17:32] ---

This question...\n

[17:36] ---

...is dead meat!\n

[17:39] ---

And the next one!\n

[17:41] ---

And the one after that!\n

[17:43] ---

And--\n

[17:56] ---

"Question 11"\n

[18:05] ---

And then an unseen question\nbeat us to death from behind.\n

[18:13] ---

What's the meaning of this?\n

[18:17] ---

I felt the test was markedly\nlacking in fairness.\n

[18:20] ---

That's strange.\n

[18:21] ---

"Nagisa Shiota - Ranked 105th of 186." \nYou should have been notified.\n

[18:24] ---

"Yuma Isogai - Ranked 68th of 186." \nMaybe some kind of communication slip-up on your end?\n

[18:27] ---

I mean, you never come to the main campus.\n

[18:28] ---

"Ryoma Terasaka - Ranked 159th of 186." \nI mean, you never come to the main campus.\n

[18:31] ---

I can't say there was--\nand regardless, this is highly unusual.\n

[18:37] ---

Two days before the exams,\n

[18:39] ---

and you broaden the scope to cover *all* subjects?

[18:41] ---

You don't seem to understand, uh, Mr. Karasuma.\n

[18:45] ---

We are a prep school.\n

[18:48] ---

Testing students on last-minute\n cramming is part of our policies.\n

[18:54] ---

Why, the main-campus students\n had the principal himself\n

[18:58] ---

take the stage and give a splendid\n lecture about the changes.\n

[19:06] ---

Is there nothing that man won't do\n in the name of his own doctrine?\n

[19:13] ---

They've put us in a fine spot.\n

[19:16] ---

If he leaves the E Class, we lose everything.\n

[19:30] ---

I take all responsibility.\n

[19:33] ---

I seem to have underestimated
the system at this school.\n

[19:38] ---

I can't bear to face you.\n

[19:46] ---

You sure?\n

[19:48] ---

If you can't face us,
you can't see me coming to kill you.\n

[19:53] ---

Karma! I'm very depressed right now, and--\n

[19:59] ---

Changing the questions didn't matter to me.\n

[20:03] ---

Whoa!\n

[20:04] ---

100 in math? No way!\n

[20:07] ---

With my grades, you taught...\n

[20:09] ---

--We've come this far, so why not move further ahead?
--...more than you had to.\n

[20:12] ---

So I could handle the questions
even if they'd changed their scope.\n

[20:16] ---

--You're great at this, Karma.\n--Still,\n

[20:18] ---

I won't be leaving.\n

[20:21] ---

Assassination is way more fun
than going back to my old class.\n

[20:26] ---

So what's the plan?\n

[20:29] ---

You gonna use our not all
making it into the top fifty\n

[20:33] ---

as an excuse to turn tail and run?\n

[20:36] ---

You're just afraid of being killed, that's all.\n

[20:48] ---

Oh, is that it? You were afraid!\n

[20:52] ---

You should have just told us!\n

[20:54] ---

Right? Like, "I'm scared
and want to run away!"\n

[21:03] ---

I am *not* running away!

[21:05] ---

Oh? Then what?\n

[21:08] ---

We'll get revenge on them\ntwofold in the end-of-term exams!\n

[21:13] ---

This is no laughing matter!\n

[21:15] ---

Honestly!\n

[21:16] ---

We ran smack into a wall\nthere with our midterms,\n

[21:18] ---

--Aren't you thoroughly disappointed?!\n--a big thick wall surrounding the E Class.\n

[21:23] ---

\n--But inside, I was proud.\n

[21:25] ---

--Ready, now, after me: *fight!* --But inside, I was proud.

[21:27] ---

--Ready, now, after me: *fight!* --Proud to be in the E Class.

[21:42] ---

*The sun shines, leaving a red afterimage *

[21:49] ---

*On the backs of closed eyelids *

[21:55] ---

*With notebook and pen in my leather bag *

[22:01] ---

*C'mon, let's go walking *

[22:06] ---

*I draw and I draw *

[22:10] ---

*But they don't get any neater *

[22:12] ---

*There's nothing wrong with the paint I've chosen *

[22:18] ---

*I still remember the shooting star *

[22:25] ---

*I saw last night--I was waiting for... *

[22:33] ---

*Hello, shooting star *

[22:35] ---

*Hello, shooting star again *

[22:38] ---

*She's been waiting *

[22:39] ---

*That dreaming girl has been here *

[22:44] ---

*All this time, ah ah *

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:56] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:08 UTC by whimsee